



Comhairle an
Aontais Eorpaigh

An Bhruiséil, an 10 Bealtaine 2022
(OR. GA)

7911/22

Comhad Idirinstitiúideach:
2022/0098 (NLE)

LIMITE

WTO 61
AGRI 140
UD 79
UK 67

GNÍOMHARTHA REACHTACHA AGUS IONSTRAIMÍ EILE

Ábhar: Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus an Nua-Shéalainn de bhun Airteagal XXVIII de Chomhaontú Ginearálta 1994 um Tharaifí agus Trádáil (CGTT) a bhaineann le lamháltais a mhodhnú ar na cuótaí ráta taraife uile a áirítear i Sceideal AE CLXXV mar thoradh ar tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas Eorpach



COMHAONTÚ
IDIR AN tAONTAS EORPACH AGUS AN NUA-SHÉALAINN
DE BHUN AIRTEAGAL XXVIII
DE CHOMHAONTÚ GINEARÁLTA 1994 UM THARAIFÍ AGUS TRÁDÁIL (CGTT)
A BHAINNEANN LE LAMHÁLTAIS A MHODHNÚ AR NA CUÓTAÍ RÁTA TARAIFE UILE
A ÁIRÍTEAR I SCEIDEAL AE CLXXV
MAR THORADH AR THARRAINGT SIAR NA RÍOCHTA AONTAITHE
AS AN AONTAS EORPACH

TÁ AN tAONTAS EORPACH,

dá ngairtear ‘an tAontas’ anseo feasta

agus

AN NUA-SHÉALAINN,

dá ngairtear ‘na Páirtithe’ i gcomhpháirt anseo feasta,

AG FÉACHAINT don chaibidlíocht a rinneadh faoi chuimsiú Airteagail XXVIII de Chomhaontú Ginearálta um Tharaifí agus Trádáil (CGTT) 1994 a bhaineann leis an modhnú lamháltas atá beartaithe ar na cuótaí ráta taraife a áirítear i Sceideal AE CLXXV mar thoradh ar tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas Eorpach mar a cuireadh in iúl do Chomhaltaí EDT i ndoiciméad G/SECRET/42/Add.2,

AG TABHAIRT DÁ N-AIRE go léirítear leis an gcur chuige a glacadh sa chás seo na cúinsí uathúla a eascraíonn as tarraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas;

TAR ÉIS COMHAONTÚ MAR A LEANAS:

AIRTEAGAL 1

Cuspóirí

Gan dochar don chaibidlíocht a dhéanfar amach anseo faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994 agus chun críocha tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas, agus chun na gcríoch sin amháin, is é cuspóir an Chomhaontaithe seo teacht ar chomhaontú maidir le modhnú na lamháltas ar chuótaí ráta taraife agus le gealltanais chainníochtúla an Aontais a eascraíonn as sin, Aontas nach bhfuil an Ríocht Aontaithe ann a thuilleadh, i leith na cuótaí ráta taraife a bhfuil cearta caibidlíochta nó comhairliúcháin ag an Nua-Shéalainn ina leith faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994.

AIRTEAGAL 2

Cur chuige atá le glacadh maidir le méideanna cuótaí ráta taraife sa chás seo

Tuigeann an tAontas agus an Nua-Shéalainn go mbeidh an cur chuige atá le glacadh maidir le méideanna na gcuótaí ráta taraife sin de chuid EDT sna cúinsí uathúla a bhaineann le tarraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas sa chaoi is nach rachaidh na gealltanais chainníochtúla sceidealta i bhfoirm na dtaraif-chuótaí sin de chuid EDT a ghlacann an tAontas air féin, mar aon leis na cuótaí ráta taraife comhfhreagracha de chuid EDT a ghlacann an Ríocht Aontaithe uirthi féin i ndiaidh imeacht di as an Aontas, thar mhéideanna na gcuótaí sin a leagtar amach sa Sceideal AE (AE28).

AIRTEAGAL 3

Cuótaí ráta taraife an Aontais nach bhfuil an Ríocht Aontaithe san áireamh iontu a thuilleadh

1. Maidir leis na cuótaí ráta taraife thíos, comhaontaíonn an Nua-Shéalainn agus an tAontas ar na hathruithe seo a leanas ar ghealltanais sceidealta mar a leanas:

(a) Cuóta ráta taraife 006 (feoil ardcháilíochta ó ainmhithe den speiceas buaibheach, agus í úr, fuaraithe nó reoite): déanfar méid an Aontais den chuóta tír-shonrach seo a bhaineann leis an Nua-Shéalainn a choigeartú go 1 102 thona;

(b) Cuóta ráta taraife 020 (caoireoil): déanfar méid an Aontais den chuóta tír-shonrach seo a bhaineann leis an Nua-Shéalainn a choigeartú go 125 769 dtona;

(c) Cuóta ráta taraife 030 (púdar bainne bhearrtha): déanfar méid an Aontais den chuóta *erga omnes* seo a choigeartú go 62 917 dtona.

2. Maidir leis na cuótaí ráta taraife thíos, comhaontaíonn an Nua-Shéalainn agus an tAontas ar na hathruithe seo a leanas ar ghealltanais sceidealta chun úsáid roinnt cuótaí ráta taraife a éascú:

(a) Cuóta ráta taraife 011 (feoil ó ainmhithe den speiceas buaibheach, agus í reoite; scairteach inite ó ainmhithe den speiceas buaibheach, agus í reoite): laghdóidh an tAontas an chuid *ad valorem* den dleacht laistigh den chuóta ó 20 % go 15 %;

(b) Cuóta ráta taraife 032 (im): bainfidh an tAontas na sonraíochtaí sonracha táirge a raibh feidhm acu faoin gcuóta ráta taraife seo agus déanfaidh sé na sonraíochtaí táirge a ailíniú leis an sainmhíniú ar an Ainmníocht Chomhcheangailte d'im agus déanfaidh sé an incháilitheacht a shíneadh chuig cód CC 0405 10 ina iomláine; ina theannta sin, aisghairfidh an tAontas an oibleagáid faireacháin atá in Airteagal 51 de Rialachán Cur Chun Feidhme (AE) 2020/761 ón gCoimisiún freisin, atá i bhfeidhm faoi láthair maidir le meáchan agus cion saille na dtáirgí arna n-allmhairiú faoin gcuóta ráta taraife seo;

(c) Cuóta ráta taraife 040 (cáiseanna céadair iomlána): bainfidh an tAontas na sonraíochtaí sonracha táirge a raibh feidhm acu faoin gcuóta ráta taraife seo agus leathnóidh sé an incháilitheacht tairbhiú den chuóta ráta taraife seo chuig cód AC 0406 90 21 ina iomláine.

3. Maidir leis na cuótaí ráta taraife eile i gcás ina bhfuil cearta caibidlíochta nó comhairliúcháin ag an Nua-Shéalainn faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994, aontaíonn an Nua-Shéalainn leis na gealltanais atá beartaithe a bhaineann le cuótaí ráta taraife mar a leagtar amach sa Doiciméad G/SECRET/42/Add.2 a rinne an tAontas tar éis don Ríocht Aontaithe tarraingt siar, faoi réir aon choigeartú a eascraíonn as Airteagal 4 thíos.

AIRTEAGAL 4

Caibidlíocht leanúnach an Aontais faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994

1. Aithníonn na Páirtithe go bhfuil an tAontas ag leanúint de chaibidlíocht agus de chomhairliúchán a dhéanamh le Comhaltaí eile EDT a bhfuil cearta caibidlíochta nó comhairliúcháin acu faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994 mar thoradh ar tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas mar a cuireadh in iúl do Chomhaltaí EDT.
2. Mar thoradh ar an gcaibidlíocht agus ar an gcomhairliúchán sin, féadfaidh an tAontas athrú a mheas ar na scaireanna agus ar na cainníochtaí nó ar na coinníollacha eile a leagtar amach in Airteagal 3 nó orthu sin sa doiciméad G/SECRET/42/Add.2. I gcás athrú den sórt sin maidir le gealltanas a bhaineann le cuótaí ráta taraife de chuid an Aontais dá dtagraítear in Airteagal 3 a bhfuil ceart caibidlíochta nó comhairliúcháin ag an Nua-Shéalainn ina leith, rachaidh an tAontas i gcomhairle leis an Nua-Shéalainn d'fhonn toradh comhshásúil a lorg sula rachaidh sé ar aghaidh le haon athrú den sórt sin, gan dochar do chearta gach páirtí faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994.

AIRTEAGAL 5

Forálacha críochnaitheacha

1. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an lá tar éis an dáta a thabharfaidh na Páirtithe fógra dá chéile gur chuir siad i gcrích a nósanna imeachta dlí inmheánacha sonracha is gá chun na críche sin.
2. Is comhaontú idirnáisiúnta idir an tAontas agus an Nua-Shéalainn an socrú seo, lena n-áirítear chun críocha Airteagal XXVIII:3(a) agus (b) de CGTT 1994.
3. Dréachtófar an Comhaontú seo i ndúblach sa Bhéarla, sa Bhulgáiris, sa Chróitis, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris, agus beidh comhúdarás ag gach téacs.

DÁ FHIANÚ SIN tá na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, agus iad údaráithe go cuí chuige sin, tar éis an Comhaontú seo a shíniú.

Thar ceann an Aontais Eorpaigh

Thar ceann na Nua-Shéalainne
